

## Bemerkungen

EE = englische Erstausgabe, Metzler 1897; FE = französische Erstausgabe, Hamelle 1897; o = oberes System; u = unteres System; T = Takt(e)

Metronomzahlen: In EE nur zu **Thema**, sonst fehlend.

### Thema

- 5 u: In FE **pp** zur Oberstimme, vgl. jedoch T 13.  
8, 16 u Oberstimme: In EE fehlt *cis* beim drittletzten Akkord.  
11, 19 o: In FE fehlen  $\sharp$  vor *dis/dis*<sup>1</sup>.  
16 o: Bogen in FE nur bis 3. Note.  
20 o: In EE  $\curvearrowright$  über Akkord *cis/cis*<sup>1</sup>.

### Variation I

Tempo: In EE **Listesso tempo**.

### Variation II

- 33 o Unterstimme: In FE fehlt  $\flat$  vor *a*<sup>1</sup>.  
34 o Oberstimme: In FE fehlt  $\sharp$  vor *fis*<sup>2</sup>.  
37, 38, 47, 48: In EE fehlen  $\langle | \rangle$ .  
37–40 u, 45–48 u: In EE jeweils 1. Note Oberstimme/Unterstimme als Akkord notiert.  
42, 50: In EE  $\rangle$  bis Taktmitte (trotz *cresc.* zwischen den Systemen).  
44, 45: In EE fehlen die Dynamikangaben  $\rangle | p \langle$ .  
46: In EE  $\rangle$  von Taktbeginn bis zur Zählzeit 3+.  
49 u: In EE 1. Note Akkord *Fis/fis*.  
50: In EE ab Taktmitte bis Taktende zusätzlich  $\langle$  (vgl. jedoch T 44).  
52: In EE  $\langle$  statt  $\rangle$ .

### Variation III

- 53: In FE *marcato* unter dem System.  
57: In EE fehlt *sempre f*.  
57, 58: In EE in beiden Systemen auf Zählzeit 2 Portato.  
61: In EE fehlt *espressivo*.  
61–63 u Oberstimme: In EE Akzente von 2. Note T 61 bis 3. Note T 63.  
63: In FE  $\rangle$  erst ab Zählzeit 3.  
64 u: In EE Akzent auf 1. Note.

64, 68: In FE fehlt der Legatobogen.  
65–67 u Oberstimme: In EE Akzente von 2. Note T 65 bis letzte Note T 67.

67: In FE  $\rangle$  erst ab T 68.

71: In EE  $\langle$ .

73: In EE fehlt *sempre f*.

73, 74: In EE 2. Viertel Portato (T 74 nur o).

75: In EE über dem System *dim.* zu Taktbeginn.

76: In EE fehlt **p** auf Zählzeit 3; o: In EE Bogen Zählzeit 2–3.

76 u Oberstimme: In FE Staccato, vgl. aber T 60.

### Variation IV

Tempo: In EE **Listesso tempo**.

85 o: In EE fehlt 2. Akzent.

85 ff.: In EE Vorschläge mit Legatobogen zu den Hauptnoten.

87 o: In EE fehlen 2. und 3. Akzent.

92: In EE  $\langle$  erst ab 1. Note u.

95 u: In EE *d*<sup>1</sup> als Achtel notiert.

### Variation V

101 ff.: In EE Vorschläge mit Legatobogen zu den Hauptnoten.

105: In EE fehlt *sempre f*.

113, 121 u Oberstimme: In FE fehlt  $\flat$  vor *h*.

114, 122 u Oberstimme: In EE im 2. Akkord *e* als *disis* notiert; im letzten Akkord *gis*<sup>1</sup> statt *fis*<sup>1</sup>.

115: In FE **f** erst zu Beginn von T 116, vgl. aber T 123.

116: In EE  $\rangle$  erst ab 3. Achtelnote.

116, 124 u: In EE Viertelnote *a* als Achtel notiert.

### Variation VI

125 u Unterstimme: In EE *marcato*.

125/126, 129/130, 133/134 u: In EE fehlen  $\langle | \rangle$ .

127, 128, 131, 132: In EE taktweise Bögen.

134 u: In EE  $\curvearrowright$  bereits auf *Cis/Cis*<sub>1</sub>.

### Variation VII

135: In FE *legato espressivo* (statt *legato e espressivo*).

137, 145: In EE  $\langle$  erst ab 2. Sechzehntel.

137 u Oberstimme: In EE fehlt  $\times$  vor *cisis* (vgl. T 145)

138 u: In EE keine Doppelbehalzung bei 2. Akkord.

138 o Unterstimme: In EE fehlt 2. Note (Halbe *gis*<sup>1</sup>).

146 u Oberstimme: In EE fehlt Haltebogen *gis-gis*.

146 u Unterstimme: In EE zusätzlich *cis*<sup>1</sup> bei 1. Akkord.

### Variation VIII

147: In EE fehlt *un poco marcato*.

148, 156 u: In EE und FE (nur T 148) zusätzliches Viertel *gis*<sup>1</sup> auf Zählzeit 1 (Ausführung nicht möglich durch Achtel *gis*<sup>1</sup>–*fis*<sup>1</sup>).

151: In EE fehlt *sempre p*.

### Variation IX

160 u Unterstimme: In EE fehlt Akzent zur 1. Note.

162 o Unterstimme: In FE fehlt Bogen zwischen den Vierteln, vgl. T 171.

163 o Unterstimme: In EE fehlt  $\flat$  vor *a*.

163 f.: In EE Bögen taktweise.

164: In FE  $\rangle$  erst ab Zählzeit 4, nach EE verbessert.

168 u: In EE kein Bogen von Vorhalt zu 1. Note.

168/169 o: In FE Bogen nur bis T 168, vgl. dagegen EE sowie T 159/160.

170/171 o: In FE 1. Bogen T 170, 1.–8. Note, 2. Bogen T 170, 9. Note bis T 171, 8. Note, 3. Bogen, T 171 9.–10. Note, nach EE bzw. T 161/162 zu einem durchgehenden Bogen verbessert.

### Variation X

201: In EE fehlt  $\langle$ .

206 o Unterstimme: In EE *e*<sup>1</sup> statt *dis*<sup>1</sup>, vgl. T 190.

207 o Oberstimme, 218 o Oberstimme: In FE fehlt Akzent.

208 f.: In FE  $\langle$ , nach EE und T 192 f. korrigiert.

216: In EE **pp** bereits Ende T 215.

224 o: In EE fehlt Staccato auf 1. Note.

235 u: In FE fehlt  $\flat$  vor *c*<sup>1</sup>.

246 u: In EE *d*<sup>1</sup> statt *des*<sup>1</sup>, vgl. jedoch *des*<sup>3</sup> im oberen System.

255: In FE  $\langle$  nur bis 1. Achtel, nach EE verlängert.

- 255 o In FE fehlt  $\sharp$  vor *his*<sup>1</sup>.  
 274: In EE *sempre ff* bereits zu Beginn von T 273.  
 274 o, 292 o, 294 o: In FE wohl versehentlich Staccato auf 1. Note, obwohl jeweils Akzent.  
 280/281 u: In FE fehlt Haltebogen *cis-cis*.  
 283 u Unterstimme: In FE fehlt Akzent.  
 290: In EE *molto ff* bereits zu Beginn von T 289.  
 302 u: In FE fehlt Ottava-Zeichen.

### Variation XI

- Tempo: In FE **Andante molto moderato espressivo**.  
 306 u: In EE fehlt *un poco marcato*.  
 308 u Unterstimme: In FE fehlt  $\natural$  vor *E*.  
 312 o: In EE durchgehender Bogen bis Ende T 314.  
 313 u Unterstimme: In EE 1. Note *Gis*, vgl. aber T 307.  
 314: o: In EE fehlt Haltebogen *eis*<sup>1</sup>-*eis*<sup>1</sup>.  
 315–317 u: In EE jeweils Ganztaktbogen.  
 316: In EE *cresc.* bereits ab Taktbeginn.  
 318 o Unterstimme: In FE fehlt Staccato für die letzten drei Achtel.  
 318 f. u: In FE fehlt Bogen.  
 323: In EE *cresc. molto* zu Taktbeginn (fehlt entsprechend T 324).  
 325–326 u: In EE durchgehender Bogen, Fortsetzung bis T 327 fehlt jedoch, Bogen hier bis T 327, 4. Note ergänzt. In FE fehlt Bogen.  
 327: In EE fehlt *ff sempre*.  
 327 o: In EE *e*<sup>2</sup>/*e*<sup>1</sup> im 4. Akkord.  
 327 u Oberstimme: Bogen nach EE ergänzt.  
 327–328 o: In FE fehlt die Bogenfortsetzung, nach EE ergänzt.  
 329: In EE fehlt *dim*.  
 329: In FE fehlen Legatobögen, nach EE ergänzt.  
 330: In EE *rit.* schon ab Zählzeit 1.  
 331: In FE fehlen  $\frown$ .

Buchloe, Herbst 2003  
 Peter Jost

## Comments

*EE* = English first edition (Metzler, 1897); *FE* = French first edition (Hamelle, 1897); *u* = upper staff; *l* = lower staff; *M* = measure(s)

Metronome marks are non-existent except for the **Thema** in EE.

### Thema

- 5 l: FE gives *pp* for upper voice; however, see M 13.  
 8, 16 l upper voice: EE lacks  $c\sharp$  in last chord but three.  
 11, 19 u: FE lacks  $\sharp$  on  $d\sharp/d\sharp^1$ .  
 16 u: FE ends slur on note 3.  
 20 u: EE gives  $\frown$  on chord  $c\sharp/c\sharp^1$ .

### Variation I

Tempo: EE gives **L'istesso tempo**.

### Variation II

- 33 u lower voice: FE lacks  $\natural$  on  $a^1$ .  
 34 u upper voice: FE lacks  $\sharp$  on  $f\sharp^2$ .  
 37, 38, 47, 48: EE lacks  $\llcorner| \ggcorner$ .  
 37–40 l, 45–48 l: EE gives first note in upper voice/lower voice as chord in both places.  
 42, 50: EE extends  $\ggcorner$  to middle of bar (despite *cresc.* between staves).  
 44, 45: EE lacks dynamic marks  $\ggcorner|p\llcorner$ .  
 46: EE has  $\ggcorner$  from beginning of bar to beat 3+.  
 49 l: EE gives note 1 as chord  $F\sharp/f\sharp$ .  
 50: EE gives additional  $\llcorner$  from middle to end of bar (however, see M 44).  
 52: EE gives  $\llcorner$  instead of  $\ggcorner$ .

### Variation III

- 53: FE places *marcato* beneath staff.  
 57: EE lacks *sempre f*.  
 57, 58: EE gives portato on beat 2 in both staves.  
 61: EE lacks *espressivo*.  
 61–63 l upper voice: EE has accents from note 2 of M 61 to note 3 of M 63.  
 63: FE postpones  $\ggcorner$  to beat 3.

- 64 l: EE places accent on note 1.  
 64, 68: FE lacks slur.  
 65–67 l upper voice: EE has accents from note 2 of M 65 to final note of M 67.  
 67: FE postpones  $\ggcorner$  to M 68.  
 71: EE gives  $\llcorner$ .  
 73: EE lacks *sempre f*.  
 73, 74: EE places portato on second quarter-note (only u in M 74).  
 75: EE gives *dim.* above staff at beginning of bar.  
 76: EE lacks *p* on beat 3; u: EE has slur on beats 2-3.  
 76 l upper voice: FE has staccato; however, see M 60.

### Variation IV

- Tempo: EE gives **L'istesso tempo**.  
 85 u: EE lacks second accent.  
 85 ff.: EE gives grace-notes with slur to principal notes.  
 87 u: EE lacks accents 2 and 3.  
 92: EE postpones  $\llcorner$  to note 1 of lower staff.  
 95 l: EE gives  $d^1$  as eighth-note.

### Variation V

- 101 ff.: EE gives grace-notes with slur to principal notes.  
 105: EE lacks *sempre f*.  
 113, 121 l upper voice: FE lacks  $\natural$  on *b*.  
 114, 122 l upper voice: EE gives *e* in chord 2 as  $d\sharp$  and has  $g\sharp^1$  in final chord instead of  $f\sharp^1$ .  
 115: FE postpones *f* to beginning of M 116; however, see M 123.  
 116: EE postpones  $\ggcorner$  to eighth-note 3.  
 116, 124 l: EE gives quarter-note *a* as eighth-note.

### Variation VI

- 125 l lower voice: EE gives *marcato*.  
 125/126, 129/130, 133/134 l: EE lacks  $\llcorner| \ggcorner$ .  
 127, 128, 131, 132: EE gives single-bar slurs.  
 134 l: EE already places  $\frown$  on  $C\sharp/C\sharp^1$ .

### Variation VII

- 135: FE gives *legato espressivo* (instead of *legato e espressivo*).

- 137, 145: EE postpones  $\llcorner$  to second 16th.  
 137 l upper voice: EE lacks  $\times$  on  $c\times$  (see M 145).  
 138 l: EE lacks double stem on chord 2.  
 138 u lower voice: EE lacks note 2 (half-note  $g\sharp^1$ ).  
 146 l upper voice: EE lacks tie on  $g\sharp-g\sharp$ .  
 146 l lower voice: EE has additional  $c\sharp^1$  on chord 1.

#### Variation VIII

- 147: EE lacks *un poco marcato*.  
 148, 156 l: EE and FE (M 148 only) give additional quarter-note  $g\sharp^1$  on beat 1 (impossible to play due to eighth-notes  $g\sharp^1-f\sharp^1$ ).  
 151: EE lacks *sempre p*.

#### Variation IX

- 160 l lower voice: EE lacks accent on note 1.  
 162 u lower voice: FE lacks slur between quarter-notes; see M 171.  
 163 u lower voice.: EE lacks  $\natural$  on  $a$ .  
 163 f.: EE gives single-bar slurs.  
 164: FE postpones  $\gg$  to beat 4; changed to agree with EE.  
 168 l: EE lacks slur from suspension to note 1.  
 168/169 u: FE ends slur at M 168; however, see EE and M 159/160.  
 170/171 u: FE gives first slur on notes

1–8 of M 170, second from note 9 of M 170 to note 8 of M 171, and third on notes 9–10 of M 171. Changed to single undivided slur to agree with EE and M 161/162.

#### Variation X

- 201: EE lacks  $\llcorner$ .  
 206 u lower voice: EE gives  $e^1$  instead of  $d\sharp^1$ ; see M 190.  
 207 u upper voice, 218 u upper voice: FE lacks accent.  
 208 f.: FE gives  $\llcorner$ ; changed to agree with EE and M 192 f.  
 216: EE already has *pp* at end of M 215.  
 224 u: EE lacks staccato on note 1.  
 235 l: FE lacks  $\natural$  on  $c^1$ .  
 246 l: EE gives  $d^1$  instead of  $db^1$ ; however, see  $db^3$  in upper staff.  
 255: FE ends  $\llcorner$  on eighth-note 1; lengthened to agree with EE.  
 255 u: FE lacks  $\sharp$  on  $b\sharp^1$ .  
 274: EE already has *sempre ff* at beginning of M 273.  
 274 u, 292 u, 294 u: FE gives staccato on note 1; probably inadvertent, since otherwise always accented.  
 280/281 l: FE lacks tie on  $c\sharp-c\sharp$ .  
 283 l lower voice: FE lacks accent.  
 290: EE already has *molto ff* at beginning of M 289.  
 302 l: FE lacks *ottava* mark.

#### Variation XI

- Tempo: FE gives **Andante molto moderato espressivo**.  
 306 l: EE lacks *un poco marcato*.  
 308 l lower voice: FE lacks  $\natural$  on  $E$ .  
 312 u: EE gives undivided slur to end of M 314.  
 313 l lower voice: EE gives note 1 as  $G\sharp$ ; however, see M 307.  
 314 u: EE lacks tie on  $e\sharp^1-e\sharp^1$ .  
 315–317 l: EE gives single-bar slurs.  
 316: EE already places *cresc.* at beginning of bar.  
 318 u lower voice: FE lacks staccato on final three eighth-notes.  
 318 f. l: FE lacks slur.  
 323: EE gives *cresc. molto* at beginning of bar (consequently missing in M 324).  
 325–326 l: EE gives undivided slur but omits continuation to M 327; we extend slur to M 327 and add note 4. Slur missing in FE.  
 327: EE lacks *ff sempre*.  
 327 u: EE gives  $e^2/e^1$  in chord 4.  
 327 l upper voice: Slur added from EE.  
 327–328 u: FE lacks continuation of slur; added from EE.  
 329: EE lacks *dim*.  
 329: FE lacks slurs; added from EE.  
 330: EE already gives *rit.* from beat 1.  
 331: FE lacks  $\smile$ .  
 Buchloe, autumn 2003  
 Peter Jost